



*MAS*

Repertoriumnummer <b>2019 / 9006</b>
Datum van uitspraak <b>25 november 2019</b>
Rolnummer <b>2018/AR/1247</b>

**Uitgifte**

Uitgereikt aan	Uitgereikt aan	Uitgereikt aan
op € BUR	op € BUR	op € BUR

Niet aan te bieden aan de ontvanger

Auteursrecht  
*EU meek  
Verdering tot staking*

# Hof van beroep Brussel

## Arrest

Taiden Industrial Co  
en  
Media Vision The Conference  
Company SAS  
t. Televic Conference NV

8ste kamer,  
burgerlijke zaken

Aangeboden op
Niet te registreren

*492 + DOS  
Acc Min FOD Econ  
Acc Direct Intel. Eig*

COVER 01-00001523487-0001-0040-02-01-1

1. De vennootschap naar Chinees recht **TAIDEN INDUSTRIAL CO.**, met maatschappelijke zetel te 518053 Shenzhen (China), 6/F, Block B, Future Plaza, 6060 Qiaoxiang Road, Nanshan District,
2. **MEDIA VISION THE CONFERENCE COMPANY SAS**, een vennootschap opgericht naar Frans recht, met maatschappelijke zetel te Immeuble les Frégates, 13 rue de le Perdrix, 93290 Tremblay-en-France, Frankrijk, geregistreerd in het handelsregister van Bobigny onder nummer 797 883 642,

appellanten,

vertegenwoordigd door Mr. Bart VANDEREECKT, advocaat, met kantoor te 1200 Brussel, Neerveldlaan 109;

tegen

De **N.V. TELEVIC CONFERENCE**, met maatschappelijke zetel te 8870 Izegem, Leo Bekaertlaan 1 en ingeschreven in de Kruispuntbank der Ondernemingen onder het nummer 0825.535.920;

geïntimeerde,

Vertegenwoordigd door Mr. Véronique Pede en Mr. Nguyen Pham, advocaten met kantoor te CAPE IP Law, Amelia Earhartlaan 19, bus 202, 9051 Gent;

---

Het hoger beroep is gericht tegen een vonnis van 24 mei 2018 dat door de Voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel als stakingsrechter, zoals in kort geding, werd uitgesproken.

Het verzoekschrift tot hoger beroep werd tijdig en formeel regelmatig neergelegd op de griffie van het hof op 18 juli 2018.

De advocaten van partijen werden gehoord op de openbare terechtzitting van 17 september 2019.



## I. Relevante feiten

1. Taiden Industrial Co (hierna: Taiden) is een Chinese onderneming met hoofdkantoor te Shenzhen, China, gespecialiseerd in de ontwikkeling, productie en wereldwijde verkoop van digitale vergader- en conferentiesystemen.

Media Vision the Conference Company SAS (hierna: Media Vision) is een Franse onderneming met een kantoor in België. Zij is actief als verdeler van professioneel conferentiemateriaal voor alle vormen van vergaderingen en conferentieruimtes, dit zowel bekabeld als draadloos zowel in Noord-Amerika als in verschillende landen binnen Europa, en is de exclusieve verdeler van Taiden in België.

2. Televic Conference NV (hierna: Televic) maakt deel uit van de Televic groep. Zij is eveneens actief in het ontwikkelen, vervaardigen en installeren van hoogtechnologische communicatiesystemen voor de markt van de vergader- en conferentiesystemen.

3. Op de vakbeurs Integrated Systems Europe die van 10 tot 12 februari 2015 plaatsvond in Amsterdam, stelde Televic een door haar ontwikkeld nieuw product voor, genaamd "Lingua Interpreter Desk" (vrij vertaald: "Lingua Tolkenpost"; deze naam zal hierna verder worden gebruikt), bedoeld voor de professionele tolk.



Op 14 januari 2015 werd een Gemeenschapsmodel ingeschreven voor de Lingua Tolkenpost in haar geheel.

De betwisting tussen partijen is echter beperkt tot de grafische gebruikersinterface (hierna: GUI) van de Lingua Tolkenpost, die door Televic als volgt wordt omschreven:



*“De GUI van Televic wordt gekenmerkt door een strak en symmetrisch lijnenpatroon van verschillende, naast elkaar geplaatste rechthoekige blokken, waarbij evenwel een grotere ruimte is voorzien tussen de eerste serie rechthoekige blokken en de laatste drie rechthoekige blokken. Deze rechthoekige blokken zijn op hun beurt ook nog eens onderverdeeld in rechthoekige sub-blokken, waarbij bovenaan en onderaan iedere blok een informatief (tekst)vakje is voorzien. Elk van deze (sub-)blokken, incl. het blokje met de tekst, heeft bovendien de mogelijkheid om op te lichten in een verschillende kleur”.*

Bij gebruik van de tolkenpost voor het uitvoeren van een simultaanvertaling zag deze GUI er tot de publicatie van de ISO standaard 20109 als volgt uit:

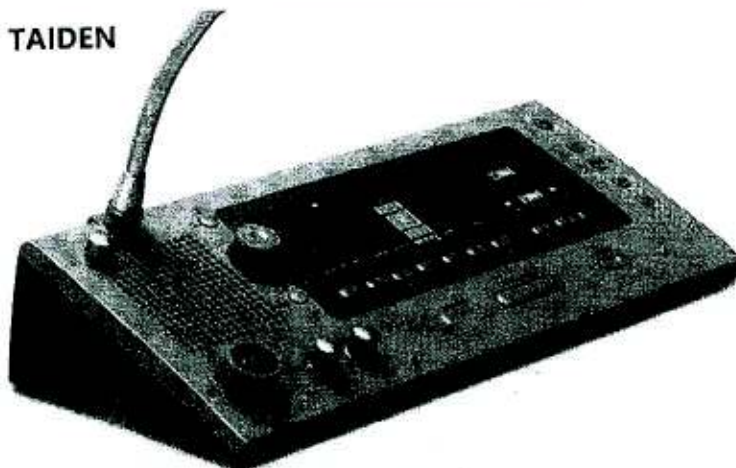


Hangende het geding in eerste aanleg, werd het woord “Floor” hierboven afgebeeld op de GUI vervangen door het cijfer “0” om aan te duiden dat de brontaal de oorspronkelijke taal is, zoals thans wordt vereist door de ISO standaard 20109. Er is geen bewijs van enige andere wijziging aan het oorspronkelijke ontwerp.

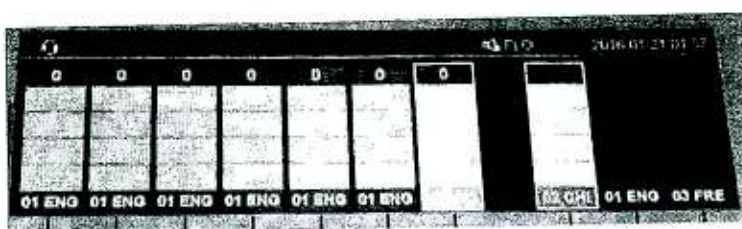
4. Begin 2016 stelde Taiden een nieuwe tolkenpost voor, gekend onder 2 referenties: HCS-8385/50, ook HCS-8385U/50. Deze benamingen worden in dit arrest beiden gebruikt. Deze tolkenpost wordt verdeeld door Media Vision.



TAIDEN



De GUI van deze tolkenpost ziet eruit als volgt:



5. Op 12 mei 2016 stelde Televic Taiden in gebreke wegens inbreuken op haar auteursrecht en de eerlijke marktpraktijken. Op 19 mei 2016 betwistte Taiden de inhoud van deze ingebrekestelling.

## II. Procedurevoorgaanden

6. Op 27 juni 2016 legde Televic een verzoekschrift tot beslag inzake namaak neer bij de voorzitter van de toenmalige Nederlandstalige Rechtbank van Koophandel te Brussel.

Bij beschikking van 1 juli 2016 kende de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel de gevorderde beschrijvende maatregelen toe, en stelde zij mevrouw Kris Keymolen, met kantoor te Opaallaan 11, 1030 Brussel, aan als deskundige om overeenkomstig artikel 1369bis/1 §1 Ger. W. de aard, de oorsprong, de bestemming en de omvang van de namaak vast te stellen op de kantoren van Media Vision. Gezien de vakantieperiode werd de beschikking aan Media Vision betekend en uitgevoerd op 24 augustus 2016.

Het derdenverzet van Media Vision tegen deze beschikking werd bij beschikking van 27 december 2016 afgewezen als onontvankelijk.

PAGE 01-00001523487-0005-0040-02-01-4



7. Op 13 oktober 2016 dagvaardde Televic Taiden en Media Vision voor de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel, zetelend zoals in kort geding.

Haar initiële vordering als geformuleerd in de dagvaarding strekte ertoe:

- voor recht te horen zeggen dat Taiden en Media Vision inbreuk maakten op de auteursrechten van Televic op de Lingua Tolkenpost door het vervaardigen, op gelijk welke wijze in de handel brengen, in voorraad houden, aankopen, verkopen, invoeren, uitvoeren, distribueren, aanbieden, verhuren, en het op gelijk welke andere wijze gebruiken van de tolkenpost gekend onder productnummer HCS-8385/50;
- Taiden en Media Vision te horen veroordelen tot de staking in de gehele Europese Unie van het vervaardigen, op gelijk welke wijze in de handel brengen, in voorraad houden, aankopen, verkopen, invoeren, uitvoeren, distribueren, aanbieden, verhuren, en het op gelijk welke andere wijze gebruiken van de tolkenpost gekend onder productnummer HCS-8385/50, of enige andere producten die inbreuk maken op de rechten van (Televic) op enigerlei wijze, zowel rechtstreeks als onrechtstreeks, via eender welke tussenpersoon of kanaal, inbegrepen het internet, onder verbeurte van een dwangsom van 10.000 EUR per overtreding en per dag, vanaf de dag volgend op deze van de tussen te komen beschikking;
- Taiden en Media Vision te horen bevelen hun klanten aan te schrijven en hen te verklaren dat zij deze inbreukmakende tolkenpost HCS-8385/50 niet langer zal vervaardigen, op gelijk welke wijze in de handel brengen, in voorraad houden, aankopen, verkopen, invoeren, uitvoeren, distribueren, aanbieden, verhuren, en het op gelijk welke andere wijze gebruiken, en (Televic) een kopie van deze brieven te doen toekomen, onder verbeurte van een dwangsom van 5.000 euro per niet verzonden en/of overgemaakte brief en per dag vanaf de vijfde kalenderdag volgend op deze van de betekening van de tussen te komen beschikking;
- Taiden en Media Vision te bevelen alle inbreukmakende tolkenposten gekend onder het productnummer HCS-8385/50 terug te halen bij de klanten waaraan deze verkocht, verhuurd of op enige andere wijze ter beschikking werden gesteld, samen met alle mogelijke offertes, publiciteit, folders en andere reclame daarvoor, onder verbeurte van een dwangsom van 10.000 euro per niet teruggeroepen product en 10.000 euro per niet teruggeroepen offerte, en per dag vanaf de vijfde dag kalenderdag volgend op deze van de betekening van de tussen te komen beschikking;



- de vernietiging te gelasten van alle inbreukmakende tolkenposten gekend onder het productnummer HCS-8385/50 alsook van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van deze inbreukmakende producten zijn gebruikt onder verbeurte van een dwangsom van 10.000 euro per niet vernietigd inbreukmakend product en 10.000 euro per niet vernietigd materiaal en/of werktuig, en per dag vanaf de vijfde kalenderdag volgend op deze van de betekening van de tussen te komen beschikking;
- de publicatie te bevelen van de tussen te komen beschikking op de startpagina van de websites <http://www.taiden.com> en <http://www.mediavision.com> en elke andere website van Taiden en Media Vision gedurende 6 maanden onafgebroken, en in de tijdschriften Inavate, AV Magazine, Installation Europe, Rave en ProAudio Asia op kosten van Taiden en Media Vision, en betaalbaar op enkele voorlegging van de factuur door (Televic) onder verbeurte van een dwangsom van 5.000 euro per dag vertraging vanaf de vijfde kalenderdag volgend op de tussen te komen beschikking;
- Taiden en Media Vision te veroordelen tot alle kosten van het geding, inclusief de dagvaardingskost, de rechtsplegingsvergoeding, de eventuele uitvoeringskosten en de kosten van het beslag inzake namaak.

Bij conclusies neergelegd op 27 februari 2017 breidde Televic haar vordering uit tot de GUI van de tolkenpost HCS-8385/60, van Taiden, die hangende het geding op de markt was gebracht.



8. Taiden besloot tot de ongegrondheid van de vorderingen van Televic, en vorderde de veroordeling van Televic in de kosten van het geding, met inbegrip van de kosten van het beslag inzake namaak.

Media Vision besloot tot de ontvankelijkheid maar ongegrondheid van de vorderingen van Televic. In ondergeschikte orde verzocht zij om de afwijzing van de vordering tot hoofdelijke veroordeling van Taiden en Media Vision, alsook van de vordering tot terugroeping, verbeurdverklaring en vernietiging van de betrokken producten. Verder in ondergeschikte orde verzocht zij de vordering tot hoofdelijke veroordeling van Media Vision tot publicatie



van een eventuele veroordeling en mededeling aan haar klanten af te wijzen. Verder in ondergeschikte orde verzocht zij de vordering tot het besluiten tot een inbreuk op de eerlijke handelspraktijken af te wijzen. Verder in ondergeschikte orde verzocht zij de vordering tot de hoofdelijke veroordeling tot het opleggen van dwangsommen aan Media Vision af te wijzen, en in nog verder subsidiaire orde deze te beperken en slechts te laten ingaan vanaf 1 maand na de betekening van de beschikking. In uiterst ondergeschikte orde verzocht zij de rechtbank te zeggen voor recht dat de veroordeling tot betaling van een gepaste schadevergoeding door de producent door de bevoegde rechtbank de meest aangewezen herstelmaatregel in dit geding zou uitmaken. Zij vorderde de veroordeling van Televic in de kosten van het geding, met inbegrip van de kosten van het beschrijvend beslag inzake namaak.

9. Bij tussenvonnissen gewezen op 19 september 2017 stelde de eerste rechter vast dat geen excepties van materiële onbevoegdheid of onontvankelijkheid van de stakingsvorderingen werden opgeworpen door partijen, na onderzoek geen grond van onbevoegdheid of onontvankelijkheid die ambtshalve moet worden opgeworpen werd vastgesteld, zodat de eerste rechter zich bevoegd verklaarde, en hij de vorderingen ontvankelijk verklaarde.

Hij beval de heropening der debatten teneinde partijen toe te laten het begrip beeldscherm te verduidelijken, en teneinde de rechtsgronden van de vordering van Televic te verduidelijken.

10. In conclusies na heropening der debatten, neergelegd ter griffie op 31 oktober 2017, stelde Televic dat zij zich in hoofdde beriep op auteursrechten op de grafische gebruikersinterface van haar tolkenpost gekend onder de naam "Lingua Interpreter Desk", en in ondergeschikte orde op artikel VI.104 WER. Zij paste haar vorderingen in die zin aan.

11. Bij eindvonnissen van 24 mei 2018 verklaarde de eerste rechter de vorderingen van Televic ontvankelijk en gegrond in de mate hierna bepaald:

*"Zegt voor recht dat het beeldscherm of grafische gebruikersinterface (vert. Eng. Graphical userinterface) van de "Lingua Tolkenpost" door het auteursrecht beschermd wordt en dat de vennootschappen naar buitenlands recht Taiden Industrial Co. Ltd en Media Vision the Conference Company SAS inbreuk maken op deze auteursrechten*





door het vervaardigen, het op gelijk welke wijze in handel brengen, het in voorraad houden, het aankopen, verkopen, invoeren, uitvoeren, distribueren, aanbieden, verhuren, en het op gelijk welke andere wijze gebruiken van de grafische gebruikersinterface zoals thans gebruikt voor de tolkenposten gekend onder de productnummer HCS-8385U/50 en HCS-8385/60;

Veroordeelt de vennootschappen naar buitenlands recht Taiden Industrial Co. Ltd en Media Vision the Conference Company SAS met onmiddellijke ingang tot de staking in de gehele Europese Unie van het vervaardigen, op gelijk welke wijze in de handel brengen, in voorraad houden, aankopen, verkopen, invoeren, uitvoeren, distribueren, aanbieden, verhuren, en op gelijk welke andere wijze gebruiken van het auteursrechtelijk beschermd beeldscherm of grafische gebruikersinterface zoals gebruikt voor de tolkenpost heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50 en HCS-8385/60 alsook van de tolkenposten gekend onder de productnummers HCS-8385/50 en HCS-8385/60 met deze grafische gebruikersinterface in zijn geheel of enige ander afgeleid beeldscherm die inbreuk maken op de rechten van de NV Televic Conference, op enigerlei wijze zowel rechtstreeks als onrechtstreeks, via eender welke tussenpersoon of kanaal, inbegrepen het internet, onder verbeurte van een dwangsom van 10.000 EUR per overtreding en per dag vanaf de 15<sup>e</sup> dag volgend op de dag van betekening van deze beschikking met een maximaal verbeuren dwangsom ten bedrage van 2.000.000 EUR.

Beveelt de vennootschappen naar buitenlands recht Taiden Industrial Co. Ltd. en Media Vision the Conference Company S.A.S. alle van de inbreukmakende beeldscherm of grafische gebruikersinterface voorzien tolkenposten terug te halen bij de klanten aan wie deze verkocht, verhuurd of op enige andere wijze ter beschikking werden gesteld, samen met alle mogelijke offertes, publiciteit, folders en andere reclame daarvoor, inclusief op het internet en per dag onder verbeurte van een dwangsom van 5.000 EUR per niet teruggeroepen inbreukmakend product en 1.000 EUR per niet teruggeroepen offerte, publiciteit, folder of andere reclame inclusief op het internet en per dag vanaf de vijftiende dag volgend op de dag van betekening van deze beschikking waarbij de maximaal te verbeuren dwangsom 750.000 EUR bedraagt.

Beveelt de vernietiging van de inbreukmakende beeldschermen of grafische gebruikersinterfaces aangewend voor de tolkenposten onder verbeurte van een dwangsom van 5.000 EUR per niet vernietigd inbreukmakende grafische gebruikersinterface per dag vanaf de vijftiende kalenderdag volgend op de dag van



*betekening van deze beschikking waarbij de maximaal te verbeuren dwangsom 750.000 EUR bedraagt.*

*Beveelt de publicatie van deze beschikking vanaf het in kracht van gewijsde treden van deze beschikking op de startpagina van de website van de vennootschappen naar buitenlands recht Taiden Industrial Co. Ltd en Media Vision the Conference Company SAS en elke andere website van de vennootschappen naar buitenlands recht Taiden Industrial Co. Ltd en Media Vision the Conference Company SAS gedurende zes maanden onafgebroken op kosten van de vennootschappen Taiden Industrial Co. Ltd en Media Vision the Conference Company SAS en betaalbaar op enkele voorlegging van de factuur door de N.V. Televic, die alles onder verbeurte van een dwangsom van 1.000 euro per dag vertraging vanaf het in kracht van gewijsde treden van deze beschikking met een maximum van 100.000 EUR.*

*Wijst het meergevorderde af als ongegrond.*

*In toepassing van artikel 1017 Ger.W. worden de gerechtskosten omgeslagen in die zin dat de vennootschappen naar buitenlands recht Taiden Industrial Co. Ltd en Media Vision the Conference Company SAS worden verwezen in te staan voor de gedingkosten waarbij Taiden Industrial Co. Ltd. instaat voor 80 % van deze kosten en Media Vision the Conference Company SAS de overige 20 % draagt.*

*De gedingkosten worden door de N.V. Televic begroot op 1.456,02 euro dagvaardingskosten, de rechtsplegingsvergoeding begroot op 1.440 euro en de kosten verbonden aan het beslag inzake namaak ten belope van 10.645,91 euro, alsook de eventuele uitvoeringskosten van de tussen te komen beschikking.*

*Verklaart dit vonnis uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande elke rechtsmiddel, zonder borgstelling en met uitsluiting van kantonnement."*

Het hoger beroep van Taiden en Media Vision is gericht tegen dit eindvonnis van 24 mei 2018.

### III. Voorwerp van het hoger beroep

12. Het hoger beroep van Taiden en Media Vision strekt ertoe:



*het hoger beroep van de appellanten ontvankelijk en volledig gegrond te verklaren, bijgevolg:  
het vonnis a quo ongedaan te maken,  
de vordering van Televic in al haar onderdelen ongegrond te verklaren,  
het incidenteel hoger beroep van Televic ongegrond te verklaren, bijgevolg,  
de nieuwe vorderingen van Televic in al hun onderdelen ongegrond te verklaren, Televic te veroordelen tot de kosten van het geding, met inbegrip van de rechtsplegingsvergoeding (begroot in hun hoofde op 1.440 euro per aanleg), alsook alle kosten van het beslag inzake namaak.*

13. Televic verzoekt het hof in hoofdorde als volgt te beslissen:

*“Het hof van beroep te Brussel,*

*Verklaart het hoger beroep van appellanten ontvankelijk, doch ongegrond,*

*Verklaart het incidenteel hoger beroep van Televic ontvankelijk en gegrond,*

*Hervormt het bestreden vonnis als volgt:*

*Verklaart de vorderingen van Televic ontvankelijk en gegrond,*

*Zegt voor recht dat de grafische gebruikersinterface van de tolkenpost van Televic heden gekend onder de naam “Lingua Interpreter Desk” beschermd is door auteursrechten en dat Taiden en Media Vision inbreuk maken op deze auteursrechten van Televic door het vervaardigen, op gelijk welke wijze in de handel brengen, in voorraad houden, aankopen, verkopen, invoeren, uitvoeren, distribueren, aanbieden, verhuren, en op gelijk welke andere wijze gebruiken van de grafische gebruikersinterface van hun tolkenpost heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80;*

*Veroordeelt Taiden en Media Vision met onmiddellijke ingang tot de staking in de gehele Europese Unie van het vervaardigen, op gelijk welke wijze in de handel brengen, in voorraad houden, aankopen, verkopen, invoeren, uitvoeren, distribueren, aanbieden, verhuren, en op gelijk welke andere wijze gebruiken van de inbreukmakende grafische gebruikersinterface van de tolkenpost heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80, alsook van de tolkenpost*



heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80 die gebruikt maakt van de inbreukmakende grafische gebruikersinterface, en van enige andere daarvan afgeleide grafische gebruikersinterfaces die inbreuk maken op de rechten van Televic, op enigerlei wijze, zowel rechtstreeks als onrechtstreeks, via eender welke tussenpersoon of kanaal, inbegrepen het internet, onder verbeurte van een dwangsom van 10.000 EUR per interface, promotie en daad die dit stakingsbevel overtreedt en per dag, vanaf de dag volgend op de dag van dit arrest;

Beveelt Taiden en Media Vision hun klanten aan te schrijven en hen te verklaren dat zij niet langer de grafische gebruikersinterface van de tolkenpost heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80, en de tolkenpost heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80 die gebruikt maakt van de inbreukmakende grafische gebruikersinterface zullen vervaardigen, op gelijk welke wijze in de handel brengen, in voorraad houden, aankopen, verkopen, invoeren, uitvoeren, distribueren, aanbieden, verhuren, en op gelijk welke andere wijze gebruiken en Televic een kopie van deze brieven te doen toekomen, onder verbeurte van een dwangsom van 5.000 EUR per niet verzonden en/of overgemaakte brief en per dag vanaf de vijfde kalenderdag volgend op de dag van de betekening van dit arrest;

Beveelt Taiden en Media Vision alle inbreukmakende grafische gebruikersinterfaces van de tolkenposten heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80, en alle tolkenposten heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80 en van enige andere daarvan afgeleide die gebruik maken van de inbreukmakende grafische gebruikersinterface terug te halen bij de klanten aan wie deze verkocht, verhuurd of op enige andere wijze ter beschikking werden gesteld, samen met alle mogelijke offertes, publiciteit, folders en andere reclame daarvoor, inclusief op het internet, onder verbeurte van een dwangsom van 10.000 EUR per niet teruggeroepen inbreukmakende interface of tolkenpost met inbreukmakende interface en 10.000 EUR per niet teruggeroepen offerte, publiciteit, folder of andere reclame, inclusief op het internet, en per dag vanaf de vijfde kalenderdag volgend op de dag van de betekening van dit arrest;

Gelast de vernietiging van alle inbreukmakende grafische gebruikersinterfaces van de tolkenposten heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80, en alle tolkenposten heden gekend onder de



*productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80 die gebruik maken van de inbreukmakende grafische gebruikersinterface alsook van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van deze inbreukmakende producten zijn gebruikt, onder verbeurte van een dwangsom van 10.000 EUR per niet vernietigd inbreukmakend product en 10.000 EUR per niet vernietigd materiaal en/of werktuig, en per dag vanaf de vijfde kalenderdag volgend op de dag van de betekening van dit arrest;*

*Beveelt de publicatie van dit arrest op de startpagina van de website van Taiden en Media Vision (respectievelijk <http://www.taiden.com/> en <http://www.media-vision.com/>) en elke andere website van Taiden en Media Vision gedurende zes maanden onafgebroken, alsook in de tijdschriften Inavate, AV Magazine, Installation Europe, Rave en ProAudio Asia op kosten van Taiden en Media Vision en betaalbaar op enkele voorlegging van de factuur door Televic, dit alles onder verbeurte van een dwangsom van 5.000 EUR per dag vertraging vanaf de vijfde kalenderdag volgend op de dag van dit arrest;*

*Veroordeelt Taiden en Media Vision tot alle kosten van het geding, inclusief de rechtsplegingsvergoeding in beide aanleggen ten belope van 1.440 EUR, de dagvaardingskost ten belope van 1.456,02 EUR, de kosten verbonden aan het beslag inzake namaak ten belope van 10.645,91 EUR alsook de eventuele uitvoeringskosten van dit arrest."*

In ondergeschikte verzoekt zij het hof als volgt te beslissen:

*Verklaart het hoger beroep van appellanten ontvankelijk, doch ongegrond,*

*Verklaart het incidenteel hoger beroep van Televic ontvankelijk, doch ongegrond,*

*Bevestigt het bestreden vonnis,*

*Veroordeelt Taiden en Media Vision tot alle kosten van het geding, inclusief de rechtsplegingsvergoeding in beide aanleggen ten belope van 1.440 EUR, de dagvaardingskost ten belope van 1.456,02 EUR, de kosten verbonden aan het beslag inzake namaak ten belope van 10.645,91 EUR alsook de eventuele uitvoeringskosten van dit arrest."*



In meest ondergeschikte orde, verzoekt zij dat het hof als volgt zou beslissen:

*“Zegt voor recht dat Taiden en Media Vision inbreuk maken op artikel VI.104 WER door het vervaardigen, op gelijk welke wijze in de handel brengen, in voorraad houden, aankopen, verkopen, invoeren, uitvoeren, distribueren, aanbieden, verhuren, en op gelijk welke andere wijze gebruiken van de grafische gebruikersinterface van hun tolkenpost heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80;*

*Veroordeelt Taiden en Media Vision met onmiddellijke ingang tot de staking van het vervaardigen, op gelijk welke wijze in de handel brengen, in voorraad houden, aankopen, verkopen, invoeren, uitvoeren, distribueren, aanbieden, verhuren, en op gelijk welke andere wijze gebruiken van de grafische gebruikersinterface van de tolkenpost heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80, alsook van de tolkenpost heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80 die gebruikt maakt van de inbreukmakende grafische gebruikersinterface, en van enige andere daarvan afgeleide grafische gebruikersinterfaces die inbreuk maken op de rechten van Televic, op enigerlei wijze, zowel rechtstreeks als onrechtstreeks, via eender welke tussenpersoon of kanaal, inbegrepen het internet, onder verbeurte van een dwangsom van 10.000 EUR per interface, per promotie en daad die dit stakingsbevel overtreedt en per dag, vanaf de dag volgend op de dag van dit arrest;*

*Beveelt Taiden en Media Vision hun klanten aan te schrijven en hen te verklaren dat zij niet langer de grafische gebruikersinterface van de tolkenpost heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80, en de tolkenpost heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80 en van enige andere daarvan afgeleide die gebruikt maakt van de inbreukmakende grafische gebruikersinterface zullen vervaardigen, op gelijk welke wijze in de handel brengen, in voorraad houden, aankopen, verkopen, invoeren, uitvoeren, distribueren, aanbieden, verhuren, en op gelijk welke andere wijze gebruiken en Televic een kopie van deze brieven te doen toekomen, onder verbeurte van een dwangsom van 5.000 EUR per niet verzonden en/of overgemaakte brief en per dag vanaf de vijfde kalenderdag volgend op de dag van de betekening van dit arrest;*



*Beveelt Taiden en Media Vision alle inbreukmakende grafische gebruikersinterfaces van de tolkenposten heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80 en alle tolkenposten heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80 die gebruik maken van de inbreukmakende grafische gebruikersinterface terug te halen bij de klanten aan wie deze verkocht, verhuurd of op enige andere wijze ter beschikking werden gesteld, samen met alle mogelijke offertes, publiciteit, folders en andere reclame daarvoor, inclusief op het internet, onder verbeurte van een dwangsom van 10.000 EUR per niet teruggeroepen inbreukmakende interface of tolkenpost met inbreukmakende interface en 10.000 EUR per niet teruggeroepen offerte, publiciteit, folder of andere reclame, inclusief op het internet, en per dag vanaf de vijfde kalenderdag volgend op de dag van de betekening van dit arrest;*

*Gelast de vernietiging van alle inbreukmakende grafische gebruikersinterfaces van de tolkenposten heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80, en alle tolkenposten heden gekend onder de productnummers HCS-8385U/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80 die gebruik maken van de inbreukmakende grafische gebruikersinterface alsook van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van deze inbreukmakende producten zijn gebruikt, onder verbeurte van een dwangsom van 10.000 EUR per niet vernietigd inbreukmakend product en 10.000 EUR per niet vernietigd materiaal en/of werktuig, en per dag vanaf de vijfde kalenderdag volgend op de dag van de betekening van dit arrest;*

*Beveelt de publicatie van dit arrest op de startpagina van de website van Taiden en Media Vision (respectievelijk <http://www.taiden.com/> en <http://www.media-vision.com/>) en elke andere website van Taiden en Media Vision gedurende zes maanden onafgebroken, alsook in de tijdschriften Inavate, AV Magazine, Installation Europe, Rave en ProAudio Asia op kosten van Taiden en Media Vision en betaalbaar op enkele voorlegging van de factuur door Televic, dit alles onder verbeurte van een dwangsom van 5.000 EUR per dag vertraging vanaf de vijfde kalenderdag volgend op de dag van dit arrest;*

*Veroordeelt Taiden en Media Vision tot alle kosten van het geding, inclusief de rechtsplegingsvergoeding in beide aanleggen ten belope van 1.440 EUR, de dagvaardingskost ten belope van 1.456,02 EUR, de kosten verbonden aan het beslag inzake namaak ten belope van 10.645,91 EUR alsook de eventuele uitvoeringskosten van dit arrest."*



#### IV. Beoordeling

##### A. Internationale bevoegdheid

14. Taiden en Media Vision betwisten dat een Belgische rechter de “jurisdictie en het imperium” heeft om maatregelen te bevelen met de door Televic gevorderde draagwijdte.

Televic voert aan dat Taiden en Media Vision aldus de internationale bevoegdheid van de Belgische rechtbanken betwisten, en stelt dat dit middel laattijdig werd opgeworpen.

Taiden en Media Vision stellen echter dat de Belgische rechter, die ook volgens hen bevoegd is om kennis te nemen van het geschil, niet over enige rechtsgrond beschikt op basis waarvan hij de staking in de gehele Europese Unie zou kunnen bevelen.

15. Televic dagvaardde Taiden en Media Vision voor de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel met toepassing van de artikelen 589 bis § 2 jo 627, 5° juncto 633 quinquies § 4, lid 3 Gerechtelijk Wetboek, die ten tijde van de dagvaarding luidden als volgt:

Artikel 589 bis § 2 Ger.W.: *“De voorzitter van de rechtbank van koophandel en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doen, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheden van die rechtbanken behoren, uitspraak over de vorderingen bedoeld in de artikelen 77 quinquies, 87 en 87 bis van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (...)”.*

Artikel 627, 5° Ger.W. *“Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd: (...) 5° de rechter van de plaats van de namaak, wanneer het gaat om vorderingen inzake namaak betreffende auteursrechten (...)”.*

Artikel 633 quinquies § 4, lid 3 Ger.W.: *“Enkel de voorzitters van de rechtbank van eerste aanleg of van de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van een vordering gegrond op artikel 77 quinquies of artikel 87 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten en op artikel 12 sexies van de wet van 31 augustus 1998 tot omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart*





*1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken, die een inbreuk op een in deze wetten bedoeld intellectueel eigendomsrecht beoogt te staken.”*

Televic voerde aldus aan dat de Belgische rechtbanken bevoegd zijn als rechter van de plaats van de namaak.

De vraag of de stakingsrechter internationale rechtsmacht heeft, wordt uitsluitend bepaald door het recht van de aangezochte rechter of de *lex fori*, zijnde in dit geval het Belgisch recht. Hiertoe behoren de door België goedgekeurde verdragen en het intern Belgisch recht.

Overeenkomstig artikel 5 van de Verordening EU nr. 1215/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2012 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken (hierna: Verordening 1215/2012) kunnen degenen die op het grondgebied van een lidstaat woonplaats hebben, zoals Media Vision, slechts voor het gerecht van een andere lidstaat worden opgeroepen krachtens de in de afdelingen 2 tot en met 7 van het hoofdstuk II van de Verordening gegeven regels. Indien de verweerder geen woonplaats heeft op het grondgebied van een lidstaat, zoals dit het geval is voor Taiden, wordt de bevoegdheid in elke lidstaat geregeld door de wetgeving van die lidstaat, behoudens in geval van de in artikel 6 van de Verordening opgesomde uitzonderingen, die geen toepassing vinden in casu.

Overeenkomstig artikel 7 lid 2 van de Verordening 1215/2012 (voorheen artikel 5 lid 3 van de Verordening 44/2001) kan een persoon die woonplaats heeft op het grondgebied van een lidstaat ten aanzien van verbintenissen uit onrechtmatige daad voor het gerecht van de plaats waar het schadebrengend feit zich heeft voorgedaan of zich kan voordoen worden opgeroepen. Deze bepaling moet worden geïnterpreteerd in die zin dat deze rechter bevoegd is om kennis te nemen van een door de auteur van een werk ingeleide aansprakelijkheidsvordering tegen een in een andere lidstaat gevestigde onderneming, zodra de lidstaat op het grondgebied waarvan die rechter zich bevindt de door de eiser ingeroepen vermogensrechten beschermt en de beweerde schade kan intreden op het grondgebied van de aangezochte rechter (zie in die zin Hof van Justitie, 3 oktober 2013, C-170/12, Peter Pinckney t. KDG Mediatech AG, ECLI:EU:C:2013:635, inzake artikel 5, punt 3 van de Verordening nr. 44/2001).

Ook artikel 96 van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht bepaalt dat de Belgische rechters bevoegd zijn om kennis te nemen van de vorderingen inzake een verbintenis uit onrechtmatige daad indien de schadelijke handeling zich geheel of gedeeltelijk in België



heeft voorgedaan of dreigt zich te zullen voordoen, of indien en voor zover de schade zich in België heeft voorgedaan of dreigt zich te zullen voordoen.

Uit artikel 26 van de Verordening 1215/2012 (voorheen artikel 24 Verordening 44/2001) volgt dat de bevoegdheid niet kan worden betwist na het tijdstip van de stellingname die naar nationaal procesrecht is te beschouwen als het eerste voor de aangezochte rechter voorgedragen verweer (zie in die zin eveneens Hof van Justitie, 13 juni 2013, C-144/12, Goldbet Sportwetten, r.o. 37 en Hof van Justitie 24 juni 1981, C-150/80, Elefanten Schuh, r.o. 16).

Artikel 6 van het Belgisch Wetboek van Internationaal Privaatrecht bevat een gelijklopende bepaling. Behalve in de gevallen waar deze wet anders bepaalt, is de Belgische rechter voor wie de verweerder verschijnt, bevoegd om kennis te nemen van de tegen hem ingestelde vordering tenzij de verschijning tot voornaamste doel heeft de bevoegdheid te betwisten. In dit geval kan de rechter zijn bevoegdheid weigeren wanneer uit het geheel van de omstandigheden blijkt dat het geschil geen enkele betekenisvolle band met België heeft, wat in casu niet aan de orde is. Televic is gevestigd in België. Zij beroept zich op de bepalingen van het WER en stelt, zonder op dit punt te worden tegengesproken, dat de plaats van namaak is gesitueerd in België.

Krachtens artikel 584 Gerechtelijk Wetboek moet de onbevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is in de regel voor alle exceptie of verweer worden voorgedragen (zie eveneens in die zin Cass. 28 april 2006, C.05.0460.F, [www.cass.be](http://www.cass.be) en Cass. 2 januari 2014, C.12.0463.N, [www.cass.be](http://www.cass.be)).

De bevoegdheid van de Belgische rechtbanken en de territoriale bevoegdheid van de Brusselse rechtbanken werden in eerste aanleg op geen enkel ogenblik betwist. Ook in hoger beroep betwisten Taiden en Media Vision niet dat de Belgische rechtbanken, en in het bijzonder de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel in eerste aanleg en het hof van Beroep te Brussel in hoger beroep bevoegd zijn om kennis te nemen van het geschil.

De Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel in eerste aanleg, en het hof van beroep te Brussel in hoger beroep zijn ongetwijfeld bevoegd.

De vraag naar de maatregelen die kunnen worden bevolen, raakt de grond van de zaak.



**B. Auteursrechterlijke bescherming van de GUI van de Lingua Tolkenpost**

16. Geïntimeerde, Televic, steunt haar vorderingen in hoofdorde op het auteursrecht dat zij inroept met betrekking tot de grafische gebruikersinterface (GUI) van de Lingua Tolkenpost. Televic beroept zich uitdrukkelijk niet op enige auteursrechtelijke of modelrechtelijke bescherming van de Lingua Tolkenpost zelf.

Appellanten betwisten dat auteursrechtelijke bescherming kan worden toegekend aan de GUI van de Lingua Tolkenpost.

Artikel 2, onder a, van richtlijn 2001/29 van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij (hierna: richtlijn 2001/29) bepaalt dat de lidstaten ten behoeve van de auteurs, met betrekking tot hun werken, voorzien in het uitsluitende recht, de directe of indirecte, tijdelijke of duurzame, volledige of gedeeltelijke reproductie van dit materiaal, met welke middelen ook en in welke vorm ook toe te staan of te verbieden.

Artikel XI.165, § 1 WER bepaalt dat alleen de auteur van een werk van letterkunde of kunst het recht heeft om het op welke wijze of in welke vorm ook, direct of indirect, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk te reproduceren of te laten reproduceren.

Overeenkomstig artikel XI.165, § 1, lid 5 WER heeft alleen de auteur het recht de distributie van het origineel van het werk of van kopieën ervan aan het publiek, door verkoop of anderszins, toe te staan.

Uit de eisen van de eenvormige toepassing van het gemeenschapsrecht en het gelijkheidsbeginsel volgt dat de bewoordingen van een bepaling van gemeenschapsrecht die, zoals die van artikel 2 van richtlijn 2001/29, voor de vaststelling van de betekenis en de draagwijdte ervan niet uitdrukkelijk verwijst naar het recht van de lidstaten, in de regel in de gehele Gemeenschap autonoom en op eenvormige wijze dienen te worden uitgelegd (Hof van Justitie, 16 juli 2009, Infopaq, C-5/08, r.o. 27). Het begrip 'werk' als bedoeld in artikel 2 onder a vormt een autonoom begrip van het recht van de Unie, dat op uniforme wijze moet worden uitgelegd en toegepast (zie onder meer in die zin de arresten Hof van Justitie, 16 juli 2009, Infopaq, C-5/08, EU:C:2009:465, punten 37 en 39 en Hof van Justitie, 13 november 2018, Levola Hengelo, C-310/17, EU:C:2018:899, punten 33 en 37 en Hof van Justitie, 12 september 2019, Cofemel t. G-star Raw, C-683-17, 29-33, [www.curia.eu](http://www.curia.eu)). Artikel 2, onder a moet aldus worden uitgelegd dat dit een maatregel is die een volledige harmonisatie van de



materiële inhoud van het bedoelde recht bewerkstelligt (zie Hof van Justitie, 29 juli 2019, C-469/17, Funke Medien NRW GmbH t. Bundesrepublik Deutschland, ECLI:EU:C:2019:625).

Het Hof van Justitie heeft geoordeeld dat het auteursrecht in de zin van richtlijn 2001/29 slechts geldt met betrekking tot een werk dat oorspronkelijk is in die zin dat het gaat om een eigen intellectuele schepping van de auteur ervan (Hof van Justitie, 16 juli 2009, Infopaq, C-5/08, r.o. 37). Een intellectuele schepping is een eigen schepping van de auteur wanneer zij de uitdrukking vormt van diens persoonlijkheid. Dat is het geval wanneer de auteur bij het maken van het werk zijn creatieve bekwaamheden tot uiting heeft kunnen brengen door het maken van vrije en creatieve keuzen (Hof van Justitie, 1 december 2011, C-145-10, Painer r.o. 87-89; zie eveneens in die zin Cass. 31 oktober 2013, C.12.0263.N, [www.cass.be](http://www.cass.be)).

Een grafische interface is een interactieve interface, die communicatie mogelijk maakt tussen het computerprogramma en de gebruiker ervan.

De grafische interface is geen uitdrukkingwijze van een computerprogramma, zodat deze niet valt onder de specifieke auteursrechtelijke bescherming van deze programma's (zie in deze zin Hof van Justitie, 22 december 2010, C-393/09, Bezpečností softwarová asociace, [www.curia.eu](http://www.curia.eu), r.o. 39 en 42). Een grafische interface kan echter bescherming genieten als werk onder het gemeenrechtelijk auteursrecht, als aan de voorwaarden van bescherming is voldaan.

Een grafische gebruikersinterface kan aldus als werk auteursrechtelijke bescherming genieten indien het een eigen intellectuele schepping van zijn auteur is. Bij de beoordeling of dit het geval is dient de rechter met name rekening te houden met de schikking en de specifieke configuratie van alle onderdelen van de grafische gebruikersinterface, teneinde vast te stellen welke daarvan het oorspronkelijkheidscriterium vervullen. In dit verband voldoen onderdelen van de grafische gebruikersinterface die louter worden gekenmerkt door hun technische functie niet aan dit criterium. Aan het oorspronkelijkheidscriterium is niet voldaan wanneer de uitdrukking van deze onderdelen door hun technische functie wordt bepaald, aangezien de verschillende manieren om een idee uit te voeren dan zodanig beperkt zijn dat het idee samenvalt met de uitdrukking ervan. In een dergelijk geval kan de auteur door middel van onderdelen van de grafische interface onmogelijk uitdrukking geven aan zijn creatieve geest en tot een resultaat komen dat een eigen intellectuele schepping vormt (Hof van Justitie, 22 december 2010, C-393/09, Bezpečností softwarová asociace, [www.curia.eu](http://www.curia.eu), r.o. 44-50).



Om van bescherming te genieten dient de creatie een concrete vorm te hebben gekregen. Loutere ideeën komen niet in aanmerking voor auteursrechtelijke bescherming.

De originaliteit moet worden beoordeeld op het ogenblik van het totstandkomen van het werk.

17. Bij toepassing van artikel 870 van het Gerechtelijk Wetboek moet iedere partij het bewijs leveren van de feiten die zij aanvoert.

De bewijslast van Televic bestaat erin dat zij dient aan te duiden waarin de originaliteit van haar creatie ligt. Gelet op de betwisting gevoerd door appellanten op deze punten dient Televic aan te tonen dat de GUI niet geheel bepaald is door de aard of zijn technische functie, maar dat de vormgeving het resultaat is van de eigen keuzes van de ontwerper.

18. Televic beroept zich op een auteursrechtelijke bescherming van de GUI van de Lingua Tolkenpost, volgens haar gekenmerkt door:

*“een strak en symmetrisch lijnenpatroon van verschillende, naast elkaar geplaatste rechthoekige blokken, waarbij evenwel een grotere ruimte is voorzien tussen de eerste serie rechthoekige blokken en de laatste drie rechthoekige blokken. Deze rechthoekige blokken zijn op hun beurt ook nog eens onderverdeeld in rechthoekige sub-blokken, waarbij bovenaan en onderaan iedere blok een informatief (tekst)vakje is voorzien. Elk van deze (sub-)blokken, incl. het blokje met de tekst, heeft bovendien de mogelijkheid om op te lichten in een verschillende kleur”.*

De bewering van Taiden en Media Vision dat het huidig geschil *“enkel en alleen betrekking heeft op het al dan niet in aanmerking komen van de rechtopstaande balken”* op het beeldscherm van de Lingua Tolkenpost voor auteursrechtelijke bescherming, gaat in tegen de bewoordingen van de conclusie van Televic.

19. Televic benadrukt onder meer de nominaties en prijzen die haar Lingua Tolkenpost in de wacht sleepte, zoals het Henry Van de Velde-Label en de IF Design Award 2015 en de nominatie voor de German Design award 2016, en de persbelangstelling bij de lancering van dit product.



Het feit dat bepaalde designprijzen werden toegekend aan de Lingua Tolkenpost, vormt slechts een aanwijzing dat de betrokken tolkenpost oorspronkelijk is, zonder dat hieruit iets kan worden afgeleid met betrekking tot de oorspronkelijkheid van de GUI van deze tolkenpost op zich. De mate van commercieel succes van een product is evenmin relevant bij het bepalen van de eventuele auteursrechtelijke bescherming.

20. Appellanten voeren aan dat het gebruik van rechtopstaande balken, en zelfs gelijke rechtopstaande balken onderverdeeld in meerdere subblokken standaard is in de industrie, ook bij tolkenposten. Zij voegen in hun conclusies verschillende schermafdrucken van afbeeldingen van audio-apparatuur, die zouden dateren uit de periode van 2012 tot 2014, waaronder de door Taiden op de markt gebrachte HCS-8301M.

Televic betwist de anterioriteit van deze toestellen. Appellanten bewijzen niet dat deze toestellen reeds op de markt waren bij de totstandkoming van de GUI van de Lingua Tolkenpost. De invoeging van afbeeldingen van internetpagina's opgenomen in de tekst van de conclusies is onvoldoende bewijskrachtig. Geen ander bewijs wordt bijgebracht.

Hoogstens kan uit de voorgelegde afbeeldingen, voor zover anterior, worden afgeleid dat het gebruik van verticale balken, of boven elkaar liggende horizontale strepen, gekend is in digitale VU-meters, zijnde digitale meters die de sterkte van een geluidssignaal weergeven in volume-eenheden, verwerkt in audio-apparatuur. Ook het door Taiden op de markt gebrachte toestel HCS-8301 wordt omschreven als een audio-mixer. Geen enkele anterioriteit wordt aangevoerd voor het gebruik van verticale balken onderverdeeld in subblokken in tolkenposten. Deze balken werden bovendien in de GUI van de Lingua Tolkenpost gebruikt om de relaisstatus weer te geven (dit is de vermelding of de inkomende taal de brontaal is die in de zaal wordt gesproken, een rechtstreekse vertaling van de brontaal, een vertaling van een tussentaal, of een vertaling van een vertaling van een tussentaal) en niet de sterkte van het geluidssignaal.

De specifieke vormgeving van de balken op de GUI van de Lingua Tolkenpost verschilt bovendien aanzienlijk van deze digitale VU-meters, waarbij die laatste onder meer aanzienlijk meer onderverdelingen tonen.

Daarenboven roept Televic geen auteursrechtelijke bescherming in voor het gebruik van verticale balken op haar GUI als dusdanig, maar voor de vormgeving van haar GUI als één geheel, waarbij de GUI van de Lingua Tolkenpost aanzienlijk verschilt van de digitale VU-meters.



Uit de door appellanten bijgebrachte afbeeldingen van de tolkenposten Bosch DCN-IDESK en HCS-4385U/50 van Taiden blijkt dat ook in deze toestellen de informatie van de ingaande kanalen werd gescheiden van de informatie over de uitgaande kanalen en de informatie over de (inkomende) kanalen boven elkaar gerangschikt werd weergegeven.



De Bosch DCN-IDESK maakt eveneens gebruik van een kader om het kanaal in gebruik aan te duiden. De anterioriteit van de beide toestellen wordt niet betwist (zie onder meer p. 29 conclusies Televic, met weergave van de GUI's die de andere spelers in hun tolkenposten gebruikten vóór de lancering van de Lingua Tolkenpost).

Deze elementen zijn op zich niet origineel. Elementen die op zich niet origineel zijn, kunnen echter door de wijze waarop ze zijn samengebracht een origineel geheel opleveren.

Geen van de aangebrachte anterioriteiten combineren en schikken de verschillende elementen die de GUI van de Lingua Tolkenpost typeren op dezelfde wijze. Er wordt geen enkel ontwerp voorgelegd dat dezelfde visuele totaalindruk geeft als de GUI van de Lingua Tolkenpost. Appellanten tonen niet aan dat de GUI aanleunde bij wat gangbaar was op de betrokken markt. Uit de door appellanten en geïntimeerde bijgebrachte afbeeldingen blijkt integendeel dat er verschillende keuzemogelijkheden bestonden, en er een grote variatie bestond en bestaat in GUI's van tolkenposten.

Zelfs indien, zoals appellanten aanvoeren, bepaalde elementen van de GUI van de Lingua Tolkenpost afzonderlijk beschouwd geen intellectuele schepping van de auteur ervan uitmaken, heeft Televic via de keuze, de schikking en de combinatie van deze elementen op een oorspronkelijke wijze uitdrukking gegeven aan haar creatieve geest.

De originaliteit van de GUI van de Lingua Tolkenpost bestaat uit de keuze voor de specifieke vormgeving met het gebruik van een strak en symmetrisch lijnenpatroon van verschillende naast elkaar geplaatste rechthoekige blokken, in subblokken verdeeld, met boven- en



onderaan een informatief tekstblokje, waarbij elk van deze subblokken en de tekstblokjes de mogelijkheid hebben om op te lichten in een verschillende kleur, waarbij de eerste serie blokken is gescheiden van de laatste drie blokken door een grotere tussenruimte.

21. In ondergeschikte orde voeren appellanten aan dat de vormgeving van de GUI van de Lingua Tolkenpost geen persoonlijke keuze is van Televic, maar dat zij voortvloeit uit de aard van het product, gekoppeld aan de ISO-norm 20109, en zij minstens vrijwel uitsluitend door technische en functionele vereisten wordt gedictieerd.

Het hof overweegt op dit punt als volgt:

Een functioneel werk dat van technische aard is, en een resultaat beoogt, zoals in casu, kan origineel zijn voor zover de concrete realisatie het resultaat is van een mogelijke persoonlijke keuze die noch banaal noch evident is. Wanneer de vorm uitsluitend bepaald wordt door technische of functionele vereisten die geen ruimte laten voor een subjectieve keuze, kan het werk niet beschermd worden door het auteursrecht.

De stelling van appellanten dat de vormgeving van de GUI van de Lingua Tolkenpost wordt bepaald door de ISO-norm 20109 (stuk VI appellanten) kan niet worden bijgetreden.

De stemming over de ISO-norm 20109 werd pas aangevat in december 2015 en zij werd pas beëindigd op 17 maart 2016 (zie stuk VI appellanten, p. 1), daar waar de Lingua Tolkenpost met de GUI waarvoor Televic auteursrechtelijke bescherming inroept, reeds werd gelanceerd in februari 2015. Het kan bovendien niet worden uitgesloten dat de norm deels werd geïnspireerd door de reeds op de markt aanwezige Lingua Tolkenpost, zoals wordt aangevoerd door Televic. Appellanten betwisten niet dat Televic werd geraadpleegd en heeft deelgenomen aan het opstellen van de norm, net als Taiden. De inhoud van deze norm is dan ook niet relevant om de originaliteit van de vóór het totstandkomen van de norm reeds ontwikkelde tolkenpost te beoordelen.

Appellanten bewijzen niet dat deze ISO-norm slechts de codificatie zou uitmaken van een reeds lang bestaande industriepraktijk. Uit de door Televic bijgebrachte afbeeldingen van eerdere tolkenposten blijkt integendeel dat de norm op verschillende punten afwijkt van de op dat ogenblik bestaande tolkenposten.

Uit de door partijen bijgebrachte stukken blijkt overigens dat de GUI van de Lingua Tolkenpost na de totstandkoming van de ISO-norm punctueel werd gewijzigd: aanvankelijk

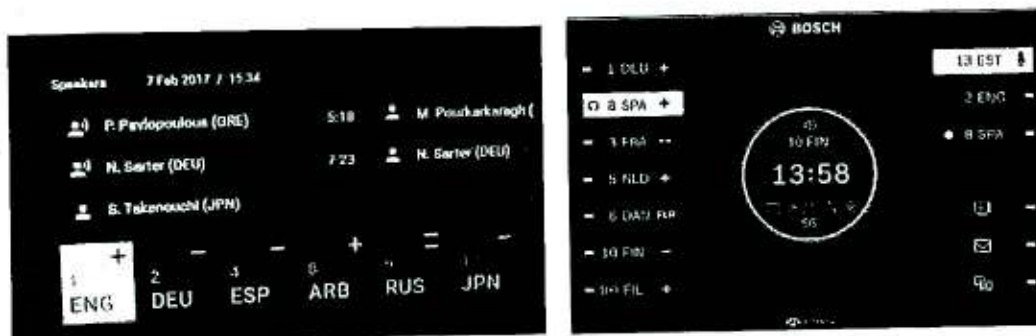




werd gebruik gemaakt van de tekstindicatie "FLOOR" om aan te geven dat de inkomende taal de brontaal is die in de zaal wordt gesproken, maar na de inwerkingtreding van de norm werd deze indicatie vervangen door het cijfer "0", zoals vereist door de norm. Dit spreekt tegen dat Televic reeds kennis zou hebben gehad van de inhoud van de norm bij de ontwikkeling van haar toestel. Er is overigens geen bewijs dat enige andere wijziging zou zijn aangebracht aan de aanvankelijke verschijningsvorm van de GUI van de Lingua Tolkenpost.

Bovendien laat ook deze ISO-norm ruimte voor creatieve vrijheid.

Uit de afbeeldingen van de GUI's van de meest recente tolkenposten van de concurrerende ondernemingen Shure en Bosch, waarvan niet wordt betwist dat ze beantwoorden aan de ISO-norm, blijkt dat de vormgeving van deze GUI's aanzienlijk verschilt van deze van de GUI van de Lingua Tolkenpost van Televic.



Dit grote verschil in het uitzicht van de GUI's van de concurrerende ondernemingen bewijst eveneens dat de stelling van appellanten dat de vormgeving van de GUI louter het gevolg zou zijn van de invoering van HD schermen en de ontwikkeling van de technologie niet kan worden bijgetreden. Evenmin kunnen appellanten worden bijgetreden waar zij stellen dat de GUI van de Lingua Tolkenpost kaderde in een trend, of een algemeen gestandaardiseerd gebruik van een gelijkaardige weergave in GUI's, gelet op de wensen en noden van de eindklanten.

Uit niets blijkt dat de vorm van GUI van de Lingua Tolkenpost onafscheidbaar is van de inhoud, en de functionaliteit ervan of het technisch effect niet bereikt kan worden bij een wijziging van de vorm. De vorm van de GUI van Televic is niet uitsluitend ingegeven door zijn functie, of de technische vereisten ervan, zoals blijkt uit de GUI van concurrerende tolkenposten met een vergelijkbare functionaliteit maar een verschillende vormgeving. Zelfs zo vaststaat dat tolkenposten in het algemeen eenzelfde soort informatie bevatten, bevat de uitwerking ervan wel keuzes van de maker.



De keuze welke informatie op welke positie, in welke vorm en in welke volgorde wordt weergegeven is een creatieve, originele keuze van Televic die voor auteursrechtelijke bescherming in aanmerking komt. De gemaakte keuzes zijn niet banaal of voor de hand liggend.

De GUI van de Lingua Tolkenpost voldoet aan de vereisten van vorm en originaliteit, en geniet auteursrechtelijke bescherming.

22. Taiden en Media Vision betwisten niet dat Televic de titularis van het betrokken auteursrecht is.

### C. Inbreuken op het auteursrecht

23. Televic voert aan dat de tolkenposten HCS-8385/50, HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80 geproduceerd door Taiden en verdeeld door Media Vision een inbreuk maken op haar auteursrecht op de GUI van de Lingua Tolkenpost, en in het bijzonder op haar reproductie- en distributierecht.

Appellanten betwisten het bestaan van namaak.

#### C.1. De tolkenpost HCS 8385/50

24. Het beschrijvend beslag inzake namaak had enkel betrekking op de tolkenpost HCS 8385/50 van Taiden.

Deskundige Keymolen stelde onder meer het volgende vast in het kader van het beschrijvend beslag inzake namaak:

- op 8 mei 2015 vond een workshop plaats waarbij Taiden meldde dat haar ingenieurs de volgende generatie van haar tolkenpost aan het ontwikkelen waren, en beroep werd gedaan op tolken die voor internationale organisaties werken, onder meer voor de bespreking van de huidige beschikbare eigenschappen, het ergonomisch aspect van het toestel en de lay-out, nieuwe eigenschappen en een verlanglijst voor eigenschappen en connectiviteit;
- op 1 juni 2015 downloadde de heer Jack De Keyser van Media Vision een aantal catalogussen van Televic, waaronder een brochure van de Lingua tolkenpost;



- bij brief van 22 juli 2015 werd de tolkenpost HCS-8385 van Taiden voorgesteld aan het doelpubliek van tolken, waarbij onder meer werd gewezen op het feit dat het scherm werd vergroot naar 18,3 cm, hetgeen een duidelijke en scherpe weergave van informatie toelaat;
- 30 beweerdelijk inbreukmakende apparaten HCS-8385/50 werden besteld door een in Griekenland gevestigde tussenpersoon voor de Europese instellingen, voor levering aan het Europees Parlement in Luxemburg, gefactureerd door het Franse kantoor van Media Vision;
- Op 24 juni 2016 werd een offerte gericht aan het Europees Parlement voor de levering van 87 toestellen HCS-8385/50 voor het Konrad Adenauergebouw van het Europees Parlement, maar deze offerte leidde niet tot een bestelling.

De deskundige vergeleek de GUI van de Lingua Tolkenpost zoals opgenomen in het verzoekschrift met een foto die zij nam van het beweerd inbreukmakend product, en stelde het volgende vast:

*“Beide beeldschermen zijn gekenmerkt door een reeks naast elkaar geplaatste rechthoekige blokken die in vakjes van gelijke grootte zijn verdeeld. In beide gevallen is er een kleine ruimte tussen de vakken rechts en de 3 vakken links. In beide gevallen zijn de rechthoekige vakken nog eens opgesplitst in vakken van gelijke grootte. Boven en onderaan de vakken bevindt zich tekst.*

*In het geval van het ingeroepen beeldscherm gaat het om 6 rechthoekige vakken links en 3 vakken rechts. In het geval van het beweerd inbreuk makende beeldscherm gaat het om 7 vakken links en 3 vakken rechts. Verder zijn de rechthoekige vlakken van de Lingua tolkenpost op hun beurt opgesplitst in 3 gelijke rechthoekige vakken. Die van de Taiden tolkenpost zijn opgesplitst in 4 gelijke rechthoekige vakken.*

Uit deze beschrijving, samen met de door partijen bijgebrachte afbeeldingen, brochures en filmpjes blijkt dat de Lingua Tolkenpost wordt gekenmerkt door de volgende elementen:

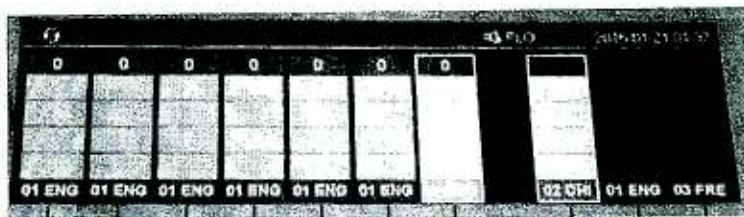
- een strak en symmetrisch lijnenpatroon van verschillende, naast elkaar geplaatste rechthoekige blokken;
- bovenaan en onderaan iedere blok is een informatief (tekst)vakje voorzien (waarop onderaan de taal in letters en een nummer worden weergegeven, en bovenaan de relaisstatus van het kanaal);
- een grotere ruimte is voorzien tussen de eerste serie rechthoekige blokken en de laatste drie rechthoekige blokken;



- deze rechthoekige blokken zijn op hun beurt ook nog eens onderverdeeld in rechthoekige sub-blokken;
- elk van deze (sub-)blokken, inclusief het blokje met de tekst, heeft de mogelijkheid om op te lichten in een verschillende kleur;
- de actieve kanalen worden weergegeven door een wit kader rond de volledige kolom blokken.



Al deze kenmerken komen op dezelfde wijze voor in het toestel HCS-8385U/50.



Taiden wijst op de verschillen tussen de GUI's van de beide tolkenposten:

- het aantal rechthoekige blokken die de inkomende kanalen weergeven, nl. 7 bij het toestel HCS 8385/50 en 6 bij de Lingua tolkenpost;
- de grotere breedte van het scherm;
- het aantal subblokken, nl. 4 subblokken bij het toestel HCS-8385/50 en 3 subblokken bij de Lingua Tolkenpost, en de vorm van de subblokken, die vierkant zou zijn bij de Lingua Tolkenpost en rechthoekig bij de HCS-8385/50);
- de gebruikte kleuren voor een kanaal in bedrijf: groen en rood bij de HCS 8385/50, blauw en rood bij de GUI van de Lingua Tolkenpost;
- de symbolen gebruikt zouden eigen zijn aan Taiden.

Hierbij kan worden opgemerkt dat het aantal blokken bij beide tolkenposten overeenstemt met het aantal inkomende en uitgaande kanalen, en het verschil op dit punt tussen beide GUI's zijn oorsprong vindt in de functies van beide toestellen, en dus vreemd is aan de persoonlijke uiting van de auteur in de beide toestellen.

Het kleurverschil (blauw/groen) bij een inkomend kanaal is beperkt, eenzelfde kleur (rood) wordt gebruikt voor de uitgaande kanalen.

De bewering van appellanten dat de subblokken in de GUI van de Lingua Tolkenpost vierkant zijn is feitelijk onjuist, daar waar uit de bijgebrachte afbeeldingen blijkt dat deze subblokken net als deze in het toestel HCS- 8385/50 rechthoekig zijn.

Namaak dient te worden beoordeeld op synthetische wijze, rekening houdend met de elementen die origineel zijn. De gelijkenissen tussen de GUI van de Lingua Tolkenpost en de GUI van het toestel HCS-8385/50 overwegen in sterke mate op de verschillen, die louter ondergeschikt zijn. De minieme verschillen beïnvloeden de globale visuele indruk niet. De beide GUI's bieden eenzelfde visuele indruk.

Appellanten voeren aan dat bij het gebruik zichtbare verschillen aanwezig zijn tussen de GUI's van beide toestellen, gelet op een beweerd verschil in de voor bepaalde functies gebruikte symbolen, zonder deze bewering echter te concretiseren. Zelfs zo dit het geval zou zijn, doet dit geen afbreuk aan het feit dat de GUI's van beide toestellen zolang zij niet actief zijn, en minstens bij het gebruik zoals dit zichtbaar is in de schermafdrucken zoals hierboven vermeld, een gelijke visuele totaalindruk geven. De bijkomende schermafdrucken die worden voorgebracht door appellanten spreken dit niet tegen.

De bewering van Taiden dat de opvallende gelijkenissen tussen de twee GUI's hun oorzaak vinden in de technische en normatieve vereisten en of door de functie gedicteerde kenmerken van de tolkenpost, en de beide GUI's op de andere punten verschillen, kan niet worden bijgetreden, zoals onder meer blijkt uit de vergelijking met andere tolkenposten op de markt die aan dezelfde technische, normatieve en functionele eisen beantwoorden.

Het feit dat de tolkenpost van Taiden de naam van de producent vermeldt, doet hieraan geen afbreuk, nu verwarringsgevaar of de herkomst geen relevant criterium uitmaakt in het kader van het auteursrecht, en de beweerde inbreuk enkel betrekking heeft op de GUI, en niet op de tolkenposten op zich.

25. Indien een werk opvallende gelijkenissen vertoont met een eerder bestaand werk, zoals in casu, dient te worden nagegaan of deze gelijkenissen met het oudere werk toevallig zijn, dan wel voortkomen uit bewuste of onbewuste ontleening aan dat werk, en aldus inbreuk wordt gemaakt op het auteursrecht. In geval van voldoende overeenstemming tussen originele elementen van beide werken, dient de auteur van het jongere werk het



vermoeden van reproductie te weerleggen door aannemelijk te maken dat hij het eerdere werk niet kende of ervan redelijkerwijze geen kennis heeft kunnen krijgen (zie in die zin Cass. 3 september 2009, C.08.337.N, [www.cass.be](http://www.cass.be)).

De gelijkenissen tussen de GUI van de Lingua Tolkenpost en de GUI van de HCS-8385/50 zijn dermate opvallend, waarbij deze GUI's bovendien in grote en gelijke mate afwijken van de op dat ogenblik gekende tolkenposten, dat toeval is uitgesloten.

Het hof acht het bewezen dat Taiden kennis had van het bestaan en het ontwerp van de GUI van de Lingua Tolkenpost in de ontwerpfase van de tolkenpost HCS-8385/50, gelanceerd in januari 2016. De Lingua Tolkenpost werd gelanceerd in februari 2015 op de vakbeurs ISE, waarvan niet wordt betwist dat het de grootste vakbeurs in de audiovisuele sector ter wereld is.,. Taiden stelde zelf haar nieuwe tolkenpost voor op de volgende editie van deze beurs in 2016. De lancering van de Lingua Tolkenpost kreeg grote persbelangstelling, en het nieuwe product won verschillende designprijzen. Het is volkomen onwaarschijnlijk dat Taiden geen kennis zou hebben gehad van de Lingua Tolkenpost ontwikkeld door haar rechtstreekse concurrent in een gespecialiseerde markt. Uit de vaststellingen bij het beschrijvende beslag inzake namaak blijkt dat de HCS-8385/50 nog in ontwikkeling was in mei 2015. Op die datum werd immers door Taiden een workshop gehouden met tolken, waarbij onder meer de verlanglijst voor eigenschappen van de in ontwikkeling zijnde tolkenpost werd besproken, drie maanden na de lancering van de Lingua Tolkenpost.

Daarenboven werd tijdens het beschrijvend beslag inzake namaak vastgesteld dat de distributeur van Taiden's tolkenposten, Media Vision, een brochure van de Lingua Tolkenpost downloadde op 1 juni 2015.

Appellanten leveren bovendien geen enkel bewijs van enige eigen designinspanning wat het ontwerp van de GUI van haar tolkenpost betreft.

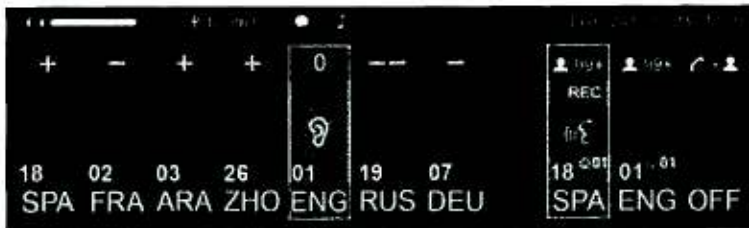
Appellanten maakten zich aldus schuldig aan inbreuken op de auteursrechten van Televic. Het hof acht de kwade trouw bewezen zowel in hoofde van Taiden, als in hoofde van Media Vision.

## C.2. Tolkenposten HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80

26. Tijdens de procedure in eerste aanleg nam Televic kennis van het bestaan van een nieuwe versie van de tolkenpost van Taiden,

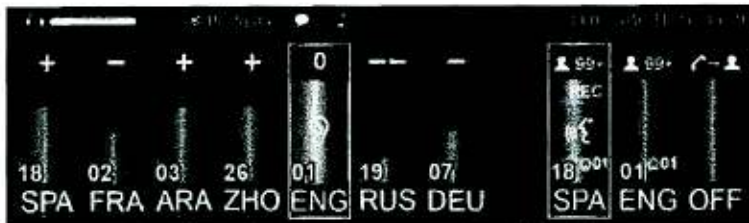


- HCS-8385/60 (zie stuk B.4.c):

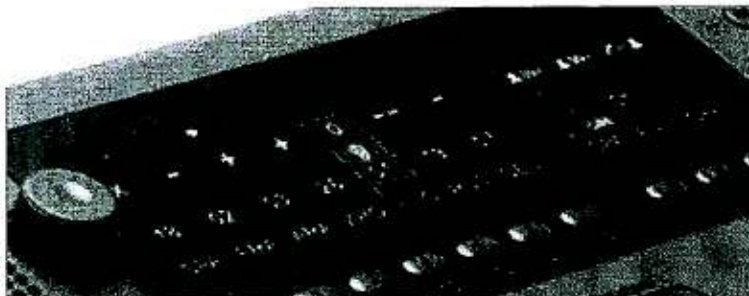


Na uitspraak van het vonnis van de eerste rechter op 24 mei 2018 lanceerde Taiden twee nieuwe versies van de tolkenpost HCS-8385, met gewijzigde grafische interface of GUI, met name:

- HCS-8385/70 (zie stuk B.4.d)



- HCS-8385/80 (zie stuk B.4.e),



De rechtopstaande balken in deze verschillende versies hebben een wezenlijk ander uiterlijk dan de Lingua Tolkenpost. Televic bewijst niet dat in deze versies nog gebruik wordt gemaakt van een onderverdeling in subblokken, die elk afzonderlijk kunnen oplichten in kleur, wat één van de meest kenmerkende en originele eigenschappen van de GUI van de Lingua Tolkenpost uitmaakt. Er is slechts sprake van één balk, met boven en onder een tekstblokje. De taal en de herkomst van het signaal worden in de latere versies veel groter



weergegeven, en het volume van het signaal van het kanaal wordt cijfermatig en visueel weergegeven. Daar waar in de HCS-8385/50 in het tekstvakje onderaan de kanalen melding wordt gemaakt van een cijfer, blijkt dit cijfer voortaan prominent op de balk zelf te worden vermeld.

De versie HCS-8385/70 maakt bovendien geen gebruik meer van balken, maar van cilinders. Het kanaalnummer wordt boven de taal weergegeven, en niet langer in het tekstvakje.

De kleinere verschillen die reeds bestonden tussen de GUI van de toestellen van Taiden en de GUI van de Lingua Tolkenpost zijn ook hier aanwezig: het gebruik van de kleuren groen versus blauw voor de inkomende kanalen en de weergave van 7 kanalen versus 6 kanalen.

Deze GUI's geven aldus een andere totaalindruk dan de GUI van de Lingua Tolkenpost van Televic. Het hof oordeelt dat er in deze latere versies geen sprake is van namaak.

#### D. Maatregelen

27. Taiden tekent hoger beroep aan tegen het eerste vonnis in de mate dat de eerste rechter een stakingsbevel heeft uitgesproken voor de Europese Unie. Zij voert aan dat er geen enkele rechtsgrond bestaat op basis waarvan een Belgische rechter de staking in de gehele Europese Unie van een inbreuk op het auteursrecht kan bevelen.

Televic beroept zich op artikel XI.165, § 1 WER, en het reproductierecht en distributierecht van de auteur dat hierin is vervat.

Zowel de Conventie van Bern, de Europese Verordening EG nr. 864/2007 als het Wetboek van Internationaal Privaatrecht voorzien in de toepassing van de *lex loci protectionis*, of het recht van de Staat voor het grondgebied waarvan de bescherming van de eigendom wordt gevraagd (zie artikel 5.2 Conventie van Bern, artikel 8, lid 1 van de Verordening EG nr. 864/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 11 juli 2007 betreffende het recht dat van toepassing is op niet-contractuele verbintenissen (Rome II) en artikel 93 van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht).

De rechten van auteurs moeten, krachtens richtlijn 2001/29 automatisch worden beschermd in alle lidstaten, maar zij zijn onderworpen aan het territorialiteitsbeginsel. Het territorialiteitsbeginsel houdt in dat bescherming van een werk afhangt van de nationale





wetgeving, zowel uit het oogpunt van de erkenning ervan, als uit het oogpunt van de omvang ervan, die zich beperkt tot het nationale grondgebied.

Die rechten kunnen dus in elk van de onderscheiden lidstaten worden geschonden, naargelang van het toepasselijke materiële recht (Hof van Justitie, 3 oktober 2013, Pinckney, C-170/12, 3 oktober 2013, EU:C:2013:635, r.o. 39; Hof van Justitie, 22 januari 2015, Pez Hejduk, C-441/13, , r.o. 22, [www.curia.eu](http://www.curia.eu)).

Auteursrechten hebben een territoriaal karakter, en het nationale recht kan alleen gevolgen verbinden aan handelingen die op het nationale grondgebied zijn verricht (zie in die zin eveneens conclusie advocaat-generaal N. Jääskinen van 13 juni 2013 bij het arrest Peter Pinckney, zaak C-170-12, [www.curia.eu](http://www.curia.eu); Hof van Justitie, Lagardère Active Broadcast, C-192/04, r.o. 46).

Het enkele feit dat het auteursrecht op verschillende punten werd geharmoniseerd, doet hieraan geen afbreuk.

Televic steunde zich in de gedinginleidende dagvaarding op de territoriale bevoegdheid van de rechtbank van de plaats van de namaak. De rechter die aldus op grond van artikel 7 lid 2 van de Verordening 1215/2012 (voorheen artikel 5 lid 3 van de Verordening 44/2001) bevoegd is om kennis te nemen van een door de auteur van een werk ingeleide aansprakelijkheidsvordering tegen een in een andere lidstaat gevestigde onderneming mag slechts uitspraak doen over de schade die is veroorzaakt op het grondgebied van zijn lidstaat (Hof van Justitie, C-170/12, Peter Pinckney t. KDG Mediatech AG, ECLI:EU:C:2013:635). Deze regel geldt eveneens voor de vordering tot staking, gesteund op een aangevoerde inbreuk op de rechten van auteurs.

Het stakingsbevel dient te worden beperkt tot België (zie eveneens in deze zin Bergen 13 mei 2002, *AM* 2002, 421 ; Brussel 11 juli 2013, *IRDI* 2013/4, 279; J. AZEMA, « Les effets des jugements nationaux dans les autres états membres de l'Union Européenne (le cas des droits de propriété industrielle) » in *Les effets des jugements nationaux dans les autres Etats membres de l'Union européenne*, Bruylant, Brussel, 2001, 124; F. DE VISSCHER en B. MICHAUX, *Précis du droit d'auteur et des droits voisins*, Brussel, Bruylant, 2000, p. 551-553 en 594, nrs 702 en 742; B. DOCQUIER, « Note. – La portée territoriale d'un ordre de cessation en matière de droits intellectuels », *Ing.-Cons.* – no 4, 2003, 393; P. MAEYAERT en D. ARNAUT, « De vordering tot staking van een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht », in *Handhaving van intellectuele rechten in België*, Gent, Larcier, 2017, 110).



28. Taiden en Media Vision schonden de auteursrechten van Televic op de GUI van de Lingua Tolkenpost, door de reproductie en distributie van de GUI vervat in de HCS-8385/50.

De eerste rechter beval terecht de staking van de inbreuk, zowel voor wat het gebruik van de auteursrechtelijk beschermde GUI gebruikt voor de tolkenpost HCS 8385/50 betreft, als van de tolkenposten HCS 8385/50 met deze inbreukmakende gebruikersinterface. Dit stakingsbevel kan worden bevestigd, behalve in de mate het wordt uitgebreid tot de tolkenpost HCS-8385/60. Evenmin kan het worden uitgebreid tot de tolkenposten HCS-8385/70 of /80, of andere "afgeleide" beeldschermen, bij gebreke aan een bewijs van namaak door de GUI's van deze tolkenposten.

29. Televic tekent incidenteel beroep aan tegen de beperking van de dwangsommen door de eerste rechter, en het opleggen van een maximum te verbeuren dwangsom. Taiden en Media Vision vorderen een vermindering van de dwangsommen.

De dwangsom moet ertoe bijdragen dat appellanten het stakingsbevel naleven. Het bedrag ervan moet voldoende hoog zijn om te vermijden dat Taiden en Media Vision zouden oordelen dat de verbeurte van de gevorderde dwangsommen een kleiner nadeel oplevert dan het voordeel dat zij zouden kunnen realiseren door de auteursrechten van Televic te schenden. Anderzijds mag de geloofwaardigheid van het systeem van de dwangsom niet worden ondermijnd.

Een dwangsom van 10.000 euro per overtreding en per dag, vanaf de vijftiende dag volgend op de dag van betekening van de beschikking zoals opgelegd door de eerste rechter beantwoordt aan deze doelstellingen. Terecht werd een maximum bepaald voor de dwangsom, teneinde exorbitante dwangsommen te vermijden.

30. Appellanten menen dat de eerste rechter hen onterecht veroordeelde tot het terugroepen van alle van de inbreukmakende GUI voorziene tolkenposten bij de klanten aan wie deze verkocht, verhuurd of op enige andere wijze ter beschikking werden gesteld, alsook van alle mogelijke offertes, publiciteit, folders en andere reclame, en tot vernietiging van de inbreukmakende GUI's. Zij achten deze maatregel excessief daar waar niet de tolkenpost het auteursrecht van Televic schendt, maar enkel de GUI. Zij stellen bovendien dat de



terugroeping moet worden beperkt tot die goederen die zij nog in eigendom hebben en waarover zij nog zeggenschap hebben.

Bij toepassing van artikel XVII.16 WER kan de voorzitter wanneer hij de staking beveelt, maatregelen bevelen zoals bepaald in artikel XI.334, §§ 2 tot en met 4 WER, of door het Benelux-Verdrag inzake intellectuele eigendom, naar gelang van het betrokken recht, voor zover deze maatregelen kunnen bijdragen tot de stopzetting van de vastgestelde inbreuk of van de gevolgen ervan, met uitzondering van de maatregelen tot herstel van de schade die door deze inbreuk wordt berokkend

Bij toepassing van deze bepalingen kan de stakingsrechter, onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer bevelen van die voorwerpen die reeds in omloop zijn (zie in die zin Cass. 6 december 2001, AM 2002, noot B. Michaux).

In casu is de terugroeping van alle van de inbreukmakende grafische gebruikersinterface voorziene tolkenposten (van het type HCS-8385/50) bij de klanten aan wie deze zijn verkocht, verhuurd of op enige andere wijze ter beschikking werden gesteld, op kosten van appellanten, alsook van alle mogelijke offertes, publiciteit, folders en andere reclame, en tot vernietiging van de inbreukmakende grafische gebruikersinterfaces gerechtvaardigd, aangezien deze maatregel kan bijdragen tot de stopzetting van de inbreuk en in het bijzonder de gevolgen ervan (zie eveneens in die zin Carl de Meyer, "Het bevel tot staking naar Belgisch recht", in *Sancties en procedures in intellectuele rechten*, Larcier, Brussel, 2008, 203; P. MAEYAERT en D. ARNAUT, « De vordering tot staking van een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht », in *Handhaving van intellectuele rechten in België*, Gent, Larcier, 2017, 117).

Deze maatregel is geenszins onevenredig, rekening houdend met de kwade trouw van appellanten en het beperkt aantal verkochte toestellen en opgemaakte offertes waarvan sprake in het beschrijvend beslag.

De dwangsom opgelegd door de eerste rechter is geenszins overdreven, waar een bedrag van 5.000 euro per niet teruggeroepen product en 1.000 euro per niet teruggeroepen offerte, publiciteit, folder of reclame werd opgelegd per dag. Het opleggen van een dwangsom per dag waarop een bepaalde inbreuk voortduurt, is niet onredelijk, noch onoorbaar. Een dwangsom dient voldoende hoog te worden gesteld om afschrikwekkend te zijn. Hieraan is voldaan. Terecht werd door de eerste rechter een maximum voorzien, en dit



om een misbruik van de dwangsommen te vermijden. Er is geen reden om een hogere dwangsom op te leggen, zoals gevorderd door Televic.

Het incidenteel beroep van Televic dat ertoe strekt de vernietiging van deze tolkenposten in hun geheel te horen bevelen is niet gerechtvaardigd, daar waar mogelijk een vervanging van de inbreukmakende GUI van de tolkenpost door een niet-inbreukmakende versie kan volstaan. Televic beroept zich in deze procedure noch op enige auteursrechtelijke bescherming, noch op enige modellenrechtelijke bescherming op de tolkenpost zelf. De eerste rechter sprak terecht enkel een bevel tot vernietiging van de inbreukmakende beeldschermen uit. Een dergelijke maatregel, waarvan appellanten overigens aanvoeren dat zij reeds werd uitgevoerd, is proportioneel en kan volstaan om de inbreuk en de gevolgen ervan te doen ophouden.

31. Appellanten tekenden hoger beroep aan in de mate de eerste rechter de publicatie van het vonnis op verschillende websites heeft bevolen, vanaf het in kracht van gewijsde treden van de bestreden beslissing.

Televic tekende incidenteel beroep aan tegen het eerste vonnis waar de eerste rechter haar vorderingen afwees in de mate deze ertoe strekten appellanten te horen bevelen om hun klanten aan te schrijven, de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van de inbreukmakende producten zijn gebruikt te vernietigen, en het arrest te publiceren in verschillende tijdschriften.

Televic maakt niet aannemelijk dat de overige door haar gevorderde maatregelen kunnen bijdragen tot de stopzetting van de vastgestelde inbreuk of de gevolgen ervan.

Het opgelegde stakingsbevel, onder verbeurte van een dwangsom, is voldoende ontradend om mogelijke inbreuken op de rechten van Televic te vermijden. Daarenboven werd reeds de terugroeping van alle van de inbreukmakende grafische gebruikersinterface voorziene tolkenposten bij de klanten aan wie deze verkocht, verhuurd of op enige andere wijze ter beschikking werden gesteld, samen met alle mogelijke offertes, publiciteit, folders en andere reclame ervoor, bevolen, eveneens onder verbeurte van een dwangsom. Televic toont niet aan hoe de bijkomende maatregelen of enige publiciteitsmaatregel, verder kunnen bijdragen tot de staking van de inbreuk.

Het eerste vonnis wordt op dit punt hervormd.



## E. Eerlijke marktpraktijken

32. Televic voert in ondergeschikte orde aan dat appellanten inbreuk maken op de eerlijke marktpraktijken, aangezien er minstens sprake is van onrechtmatige slaafse nabootsing, en dus een daad strijdig met de eerlijke marktpraktijken waardoor appellanten de beroepsbelangen van Televic zouden schaden in de zin van artikel VI.104 WER.

De rechter kan de staking bevelen van elke daad, strijdig met de eerlijke marktpraktijken, waardoor een verkoper de beroepsbelangen van een of meer andere verkopers schaadt of kan schaden.

Een daad waarbij een verkoper het aanbod van een andere marktdeelnemer in verband met diensten of producten nabootst is in beginsel toegelaten, tenzij de verkoper hierdoor, hetzij, een door de wetgeving op de intellectuele eigendom beschermd recht miskent, hetzij, dit aanbod doet onder begeleidende omstandigheden die indruisen tegen de eisen van de eerlijke handelsgebruiken. De verkoper die, zonder zelf een creatieve inspanning te leveren, rechtstreeks voordeel haalt uit belangrijke inspanningen of investeringen gewijd aan een creatie met economische waarde van een andere verkoper, begaat nog geen daad strijdig met de eerlijke handelsgebruiken. De rechter kan nochtans op grond van het behalen van een voordeel om een andere reden dan het louter nabootsen, oordelen dat dit handelen onrechtmatig is. Die andere redenen bestaan niet alleen uit de miskennis van intellectuele eigendomsrechten of verwarring stichtende reclame maar kunnen elke vorm van onrechtmatig gedrag zijn (zie in die zin Cass. 29 mei 2009, C.06.0139.N, [www.cass.be](http://www.cass.be)).

Aangezien Televic deze vordering enkel instelt in ondergeschikte orde en bijgevolg enkel in zoverre haar vordering gesteund op het auteursrecht wordt afgewezen, moet deze vordering in ondergeschikte orde enkel worden beoordeeld met betrekking tot de GUI van de tolkenposten HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80, of enige afgeleide GUI. Ten overvloede, een inbreuk op artikel VI. 104 WER zou voor de GUI van de tolkenpost HCS-8385/50 niet tot ruimere maatregelen kunnen leiden dan deze toegekend wegens een inbreuk op het auteursrecht.

Televic bewijst niet dat de GUI van de tolkenposten HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80, of enige afgeleide GUI een inbreuk uitmaken op de eerlijke marktpraktijken. Er is wat deze GUI's betreft immers geen bewijs van slaafse nabootsing. Deze GUI's geven niet dezelfde algemene indruk als de GUI van de Lingua Tolkenpost, zoals hierboven reeds werd geoordeeld, inzake het bestaan van namaak.



Televic maakt bovendien niet aannemelijk dat het betrokken publiek, zijnde de gemiddelde, redelijk geïnformeerde, omzichtige en oplettende consument van de betrokken waren, de waren van Televic en Taiden als identiek zal waarnemen, gelet op de verschillen die bestaan tussen de GUI van de Lingua Tolkenpost en deze GUI's. Op dit vlak kan worden verwezen naar de opsomming van de verschillen bij de beoordeling van de namaak.

Evenmin wordt aangetoond dat de faam en goodwill met betrekking tot de Lingua Tolkenpost zouden zijn afgeleid naar de tolkenposten HCS-8385/60, HCS-8385/70 en HCS-8385/80, of enige afgeleide GUI.

Daarenboven vermelden de Taiden tolkenposten steeds uitdrukkelijk de naam "Taiden", zodat er geen verwarring kan bestaan over de herkomst van de tolkenposten.

De ondergeschikte vordering van Televic, gesteund op artikel VI.104 WER, is ongegrond.

#### **F. Kosten**

33. Aangezien beide partijen in hoger beroep op onderscheiden geschilpunten in het ongelijk worden gesteld, wordt de rechtsplegingsvergoeding in hoger beroep tussen partijen omgeslagen, waarbij partijen elkaar wederzijds geen rechtsplegingsvergoeding verschuldigd zijn. Televic enerzijds, en appellanten elk voor hun deel, zijn gehouden tot de helft van de kosten van het hoger beroep.

34. Gelet op de bewezen inbreuk op de auteursrechten van Televic op de GUI van de Lingua Tolkenpost door de grafische interface van de tolkenpost HCS-8385/50, aangevoerd in de gedinginleidende dagvaarding en voorwerp van het beschrijvend beslag inzake namaak, dienen appellanten integraal tot de kosten van dagvaarding en rolrechten in eerste aanleg en de kosten van het beschrijvend beslag te worden veroordeeld, elk voor hun deel.

Er is geen enkele aanwijzing dat de bij Media Vision tijdens het beschrijvend beslag verzamelde informatie ook middels andere, minder ingrijpende maatregelen had kunnen worden verkregen, en er is geen reden om deze kosten ten laste te laten van Televic.

De veroordeling van Taiden en Media Vision door de eerste rechter tot de rechtsplegingsvergoeding in eerste aanleg kan worden bevestigd.



Televic tekende incidenteel beroep aan tegen het eerste vonnis in de mate dat de eerste rechter geen hoofdelijke veroordeling tot de kosten uitsprak. Daar waar partijen niet hoofdelijk zijn gehouden tot de hoofdveroordeling, en bij gebreke aan enige rechtsgrond waarop deze hoofdelijkheid wordt gesteund, is dit incidenteel beroep ongegrond. De eerste rechter ging terecht over tot het verdelen van de kosten tussen huidige appellanten. Er bestaat geen betwisting over de wijze waarop deze verdeling gebeurde, zodat deze kan worden behouden.

**OM DEZE REDENEN :  
HET HOF,**

**Recht doende na tegenspraak,**

Gelet op artikel 24 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;

Verklaart het hoger beroep van Taiden en Media Vision ontvankelijk en gedeeltelijk gegrond als hierna bepaald.

Verklaart het incidenteel beroep van Televic ontvankelijk maar ongegrond.

Verklaart de nieuwe vordering van Televic met betrekking tot de tolkenposten heden gekend onder de productnummers HCS-8385/70 en HCS-8385/80 ongegrond en wijst haar ervan af.

Bevestigt het bestreden vonnis behalve in de mate waarin uitspraak werd gedaan over de grafische gebruikersinterface van de tolkenpost HCS-8385/60 of enige andere daarvan afgeleide, de staking werd bevolen voor de gehele Europese Unie en de publicatie van het vonnis zodra het in kracht van gewijsde zou zijn getreden werd bevolen.

Opnieuw beslissend over deze punten:

Wijst Televic af van haar vordering over de grafische gebruikersinterface van de tolkenpost HCS-8385/60 of enige andere daarvan afgeleide,

Beperkt het stakingsbevel tot België,

Wijst Televic af van haar vordering tot publicatie.



Veroordeelt de vennootschap naar buitenlands recht Taiden Industrial Co. Ltd. in 40 % van de kosten van het geding in hoger beroep, veroordeelt Media Vision the Conference Company SAS in 10 % van de kosten van het geding in hoger beroep, en veroordeelt de nv Televic in de helft van deze kosten in hoger beroep, vereffend in hoofde van Taiden Industrial Co. Ltd en Media Vision the Conference Company SAS op 210 euro rolrechten in hoger beroep en 40 euro bijzondere bijdrage.

Slaat de rechtsplegingsvergoedingen in hoger beroep om tussen partijen, waarbij zij elkaar wederzijds geen rechtsplegingsvergoeding verschuldigd zijn.

Wijst het meergevorderde af als ongegrond.

**Aldus gevonnist en uitgesproken ter openbare terechtzitting van de burgerlijke achtste kamer van het hof van beroep te Brussel, op 25 november 2019 waar aanwezig waren en zitting hielden:**

Bruno LYBEER,  
Catharina VAN SANTVLIET,  
Hilde VANPARYS,

Voorzitter,  
Raadsheer,


Rechter Nederlandstalige rechtbank van eerste  
aanleg Brussel, met opdracht conform artikel  
99ter Ger. W.,

Stephan DE COOMAN,

Griffier.

  
S. DE COOMAN

  
H. VANPARYS

  
C. VAN SANTVLIET

  
B. LYBEER

